

Claretian Missionaries

BACKWELL HILL HOUSE,
BACKWELL WEST TOWN,
NR. BRISTOL

PHONE:
FLAX BOURTON 2704

CLARETIAN
NOVITIATE ^{tik}

1964'gko jofala-15'knian

Iruxo'tar Imanol jaunari
Leigh-on-Sea
Essex.

Querido D.Manuel,

Eso de salir de un lazareto y entrar en otro, no me gustaria. Y debo de ser considerado aún en...lazareto. Mi buen amigo el.Padre vasco que es agente de ^{los} Claretianos ante el Gobierno español me ha comunicado con fecha 7 de Abril que le prometieron que sacarían mi ficha de entre la lista de indeseables; pero el amigo Isasi de Liverpool que a veces llama a las puertsa de la "elegación en Rue Singer me dice que no les han comunicado aún que yo sea persona "grata". Claro que es aún muy pronto. Ocho dias es nada para las cosas de palacio que van despacio. De todos modos estoy ya decidido a ir con pasaporte británico.

Como yo nunca me he arrepentido de haber entrado fraile aunque nunca lleven lavida de un Ministro, suelo actuar como fraile y aprovechar todas las ocasiones para predicar la Ley de Dios en la lengua que sea. Para el dia de S.José en el mes pasado prediqué a los españoles de Bristol un Triduo y el vice-consul español que es valenciano casado con una inglesa y habla valenciano acudió a todos los sermones. Claro que les hablé claro y ~~hasta~~ les dije que habia que amar hasta a los comunistas aunque detestemos el comunismo. V. sabe bien, D.Manuel, que los vice-cónsules no montan nada; pero de todos modos a este seños yo le invité a unataza de té en mi casa y vino con su mujer e hija que es Doctora en Medicina, pero la pobre está enferma. Yo no pagué mucha atención a los vestidos pero creo que el vice-consul venia de algo asi como uniforme azul. En el curso de la conversación la hija con cierta simpleza me preguntó porqué no iba ^{yo} a España y la contesté que simplemente porque no me dejaban pues era vasco. La ^{chica} (Doctora) se dejó escapar esta frase Pero no todos los vascos son malos. Solté una carcajada, pues era la primera vez que oía aquella posibilidad, tan hecho estoy a que nos digan que todos los vascos somos buenos, aunque no lo seamos. y empecé a contarles peripecias de mi vida y entre ^{ellas} dije ^{esta} tal vez, V. tampoco lo ha oido. Durante la guerra estabayo encargado de los refugiados de Gibraltar en Londres. Solia pre dicar en inglés porque estamos en Inglaterra, en francés porque habia presentes refugiados belgas y en español porque era principalmente para los gibraltereños o calpenses aquella misa. Dedicaba unos cinco minutos al comentario del Evangelio en cada una de la lenguas. Un dia Inaki de una se presentaron tres o cuatro vascos en la misa y ! tate! allá solté unas frasecitas en EUZKERA . Quizás un minuto Conste que predicaba en la capilla de un convento español o de monjas españolas en Bayswater. Religiosas del Servicio Doméstico. Pues bien, al domingo siguiente iba a decir misa como de costumbre, pero desde luego no tenia ilusión de que los devotos de S.Ignacio se hallarian presentes. Me revesti en la ante-capilla y en el momento que iaba a entra en la capilla una mano femenina(monjil ?) uso un papelito sobre la bolsa de los corporales. Intención de la misa, pensé para mi capote y recitando un salmo llegué al altar.

Al llegar al altar abrí el papelito para ver la intención de la misa o lo que fuera, qué otra cosa podría ser? Pues mire V.lo que era: Cuando se entiende una lengua no se deba predicar en otra. No volví a la Sacristía. Per reaccioné en el sentido que reflejan estas palabras que les dije en inglés después del Evangelio o sea al tiempo del sermón. I have been told that when a language is understood we should not preach in other language. As here everyone should understand English from now onward I shall preach ONLY in English. Y aquel domingo no hubo frases en euzkera pero tampoco hubo sermón en español ni en francés. Las monjas se alborotaron y fueron con la historia a mi Superior a quien ya yo había contado todo como humilde fraile. Aquel Superior era español de los buenos, se llama Emeterio de la Rosa y es hoy Visitador General en Japón. Aquel Superior se plantó ante las monjas y las dijo entre otras cosas. Que el P. ha tomado la decisión de predicar solo en inglés? MUY BIEN. Si lo ha hecho hoy por sí mismo, de hoy en adelante lo hará porque se lo digo yo. Y desde entonces las monjas tuvieron que resignarse a no oír sermón en español.....Seguramente ese hecho llegó a noticia de la Embajada y es quizás una de las pruebas concluyentes, que decía Martín Artajo, de mi declarada hostilidad a España. Y todo esto se lo conté al Viceconsul

Perdone, D.Manuel, pero se me va la...mano. Espero que le pueda hablar pronto en Paris si es que no voy directo a Madrid de un vuelo. El próximo 7 de mayo cumpla 74 años. Llevo 25 años ~~xxxxxxx~~ en Inglaterra y 50 de sacerdocio.

Salude a todos los aberkides y adizkides en Paris.

Agut. Jel'pian

Winfrieder Peters
W.P.

Claretian Missionaries

BACKWELL HILL HOUSE,
BACKWELL WEST TOWN,
NR. BRISTOL

14

PHONE:
FLAX BOURTON 2704

CLARETIAN
NOVITIATE
3 Abril 1964

Iruxo'tat Imanol jaunari
Leigh-On-Sea
Essex

Querido D. Manuel,

Hickman cuyo segundo apellido es el primero de mi padre y por tanto mio también, me dice que V. va hablar en público y naturalmente y como de costumbre se manifiesta entusiasmado e interesado en el éxito de su "jefe". Ya sé que esa palabra no suena bien desde que la oíamos repetida tres veces tras un apellido hace treinta años (cómo vuela el tiempo!) . Quizás la única palabra que me agrada repetida tres veces es aquella de "Santo, Santo, Santo el Señor Dios de los Ejércitos".

Estoy seguro que V. ha de quedar muy bien en esa charla pública, pues Dios le ha dotado a V. de palabra fácil y persuasiva. Le veo a V. ante un público de variados colores u opiniones como si fuera un abanico de colores abierto ante sus ojos. Espero y luego que V. les haga ver que como las varillas del abanico tienen su punto de convergencia, así esas varias opiniones tienen su punto de arranque o convergencia en la dignidad de la persona humana con sus inalterables derechos a desarrollarse libremente con su propia cultura y adecuada expresión de esa cultura en la propia lengua. Así nos lo ha enseñado recientemente el gran Papa Juan XXIII y antes de él S. Pablo y una serie de Papas y Concilios de la Iglesia.

Nunca se me han borrado aquellas valientes frases de V. en difíciles circunstancias en el año 1937. " Como hombre soy cristiano, demócrata y republicano. Como Ministro ~~se~~ vengo a cumplir y hacer cumplir las leyes" Y añadió V. una frase aún más valiente:....." soy cristiano y el quinto mandamiento de la ley de Cristo (Dios) ~~es~~ anterior y superior a la Ley del Estado es: NO MATAR.

S. Agustín había ya dicho que ley que no es honesta o conforme a Dios, no es ley. Por esa Ley anterior y superior a las del Estado murieron los mártires en Roma y en Zaragoza y en París y en Londres y... dónde no? Tal vez hay que exceptuar a Euzkadi. Sabemos de mártires vascos como S. Fermin y S. Martín de la Ascensión y Bto. Beñio-otxoá y otros pero dieron su vida por Cristo fuera del País Vasco.... No consta que hayamos "hecho" mártires. Tal vez es porque como V. sabe y lo ha dicho últimamente nuestro filósofo Zubiri" la realidad jurídica vasca supone al hombre "bueno". (OPE. 12/ 3 / 1964). Frente al "piensa mal y acertarás" hay que proclamar ; " Todo hombre es bueno mientras no se pruebe lo contrario" En fin, querido D. Manuel, adelante y buena suerte.

Aun no he oído nada de mi pasaporte. No he seguido el consejo de Ojanguren porque soy miembro de una Orden Religiosa. Pero hace una semana escribí al Encargado de Negocios de la Orden ante el Gobierno español. Este Encargado es vasco y amigo mio. Esperemos. Yo no tengo prisas. La verdad es eterna.

Con goratziak a Mirentxu y a todos los nietos y nietas

Suyo

Iruxo'tat Imanol jaunari
1964

Claretian Missionaries

BACKWELL HILL HOUSE,
BACKWELL WEST TOWN,
NR. BRISTOL

16

PHONE:
FLAX BOURTON 2704

CLARETIAN
NOVITIATE 'etik
1963'gko lotaziIa-24'gnaian

Agur biotzez, querido D. Manuel,

Ya sé que sin necesidad de jurarle me creará V. si le digo que hoy mismo andaba con planes de escribirle cuando he recibido una riquísima carta -como todas las suyas- de Mirentxu. Justo es que venga V. a pasar las Navidades con ella, pero cuándo será que V. les invite al otro lado de los Pirineos con el clásico

ATOR, ATOR, MUTIL, ETXERA
GAZTANA ZIMELAK JATERA ?

Zorionak gabonetan, adizkide on ori.

Conoce V. a Txomin Isasi cónsul de España en Liverpool? Mi primo Hickman Urutia a quien V. conoce bien, me dijo que Txomin era una buena persona y su apellido decía de qué parte del mundo era. Así que le endilgué una carta en euzkera. Es mi manía la de suponer que todos los que llevan apellidos de esa clase conocen la lengua de sus antepasados. Además en la carta le incluía una estampita del Corazón de María; para que viera que yo era un frailecito humilde. Aunque también ciertos soldados de cierto país en cierta guerra, usaban DETENTES del Sdo. Corazón.

El Sr. Isasi me escribió, cuando pudo, lamentando no saber euzkera y tener que escribir en maketo (sic). Además me decía que se llamaba TXOMIN y que era sobrino del P. LINO carmelita en tiempos pasados en Amorebieta. (Larrea) Y cerraba su carta con un AGUR con ortografía sabiniana que la Academia vasca pre-lojendiana había también aceptado como correcta si ya no obligatoria. Todo eso me animó a hablarle de corazón a corazón, de vasco a vasco y le dije que querria dar una vueltecita por Euzkadi para ver a mi anciana hermanita y los lugares donde había actuado ya como Superior ya como profesor en España. A ver si él como Consul General tenía algún medio de facilitarme el camino. Me respondió francamente que no había más que un camino el de solicitar un pasaporte español. Y... después de mucho dudar lo he hecho, mandando a Southampton tres solicitudes que el mismo Isasi jauna me escribió en limpio de un borrador mio. La aplicación la hice el día 16 de Diciembre. El consul de Southampton (quién será ese Sr.?) aún no me ha dicho si la recibió o si lo ha mandado a Madrid. Al Sr. Isasi le mandé copia (perdone)

le mandé copia de la carta del Sr. Martín Artajo que en 1952. denegó el visado el visado a mi pasaporte británico por la razón de que "en tantas ocasiones ha dado pruebas de su declarada hostilidad a España según pruebas concluyentes que obran en este departamento!" De todos modos voy a probar fortuna. Le dije a Isasi en mi última carta que me echo al ruedo para tentar el toro. Si veo que empieza a remover la tierra con sus pezuñas y soplar furiosamente, me quedo tranquilo donde estoy hasta que vuelva el Ministro de Justicia de mis tiempos. En mi aplicación y razones para ir por aquellas tierras le puse que quiero hacer EJERCICIOS ESPIRITUALES junto a la tumba de mi Fundador en VICH. A lo mejor piensan que me quiero poner en contacto con el Abad de Montserrat. Ya veremos cómo se mueven. Si es verdad que de nuevo el Clero Vasco se mueve, pensarán que soy algún intermediario... Qué le parece de todo esto? Hace unos meses pasé una hora deliciosa con el Sr. Ojanguren a quien supongo que V. conoce bien; se me hizo muy simpático; estaba bien informado de muchas cosas y me leyó una carta que había escrito a Leizaola con motivo de un programa de televisión de la B.B.C.

V. escribame largo y substancioso como V. Sabe hacerlo.

Termino por donde hubier empezado si no hubiera recibido cartas de Mirentxu.

Es decir, deseándole felicísimo gabontzar y próspero urteberi.

Agur eta Jel'pian a gindu

Miriam Iturrigarai